

LIDZBARK WARMIŃSKI





































LIST W BUTELCE ZNALEZIONY
PODCZAS REMONTU W 2015 R.

TEKST LISTU W ORYGINALE I TŁUMACZENIU.



Lidzbark Warmiński, dnia 4 lipca 1928

W tym roku trwa wielki remont w zamku, przeprowadzony przez Związek Cebudowy Zamku. Przewodniczący budowy i dowodzący to mistrz budowy Hauke.

- Zatrudnieni są murarze - czeladnicy
- Hugo Sobotzki Lidzbark Warmiński 47 lat
 - Anton Poppeki Lidzbark Warmiński 42 lata
 - Aljos Grosse Biszynek 31 lat
 - Josef Herrmann Lidzbark Warmiński 25 lat
 - Franz Benke Lidzbark Warmiński 22 lata
 - Paul Kather Lidzbark Warmiński 20 lat
 - August Grunenberg Lidzbark Warmiński 20 lat
 - Pomocnicy budowlani
 - August Pheas Lidzbark Warmiński 31 lat
 - Anton Kutski Lidzbark Warmiński 41 lat
 - Josef Teschner Lidzbark Warmiński 46 lat
 - Rzemieniczy
 - Flajer Renkei
 - Ciesle
 - Valentin Kahlau 43 lata
 - Paul Borchert 19 lat

Zamówiliśmy już wiele pręt, których musicie poszukiwać. Dziś przybył cykł Sobra, nasz August Grunenberg jest zadowolony i satysfakcjonowany. Murarze mają w Lidzbarku płaczone po godzinie 94 Jentyl. Ich dzień pracy trwa 8 godzin. Jest to praca nie-udawana, poza tym jesteśmy w spokoju i wesołości. Nie ponad przyjemności. Największe strach nas miodowych pieniądzy kolebki, badźcie wszystkie szczęśliwi i pomysłicie o nas, jak możecie te kartki.

Hollberg den 4.7.1928

In diesem Jahre ist eine große Reparatur am Schloss, sie wird angeführt von Schulbauwehler, Bauleiter ist Regierungsbaumeister Hauke.

- Beschäftigt sind die Mauerermeister
- Hugo Sobotzki Hollberg 47 Jahre alt
 - Anton Poppeki Hollberg 42 Jahre alt
 - Aljos Grosse Bischofshelm 31 Jahre alt
 - Josef Herrmann Hollberg 25 Jahre alt
 - Franz Benke Hollberg 22 Jahre alt
 - Paul Kather Hollberg 20 Jahre alt
 - August Grunenberg Hollberg 20 Jahre alt
 - Bauhilfsarbeiter
 - August Pheas Hollberg 31 Jahre alt
 - Anton Kutski Hollberg 41 Jahre alt
 - Josef Teschner Hollberg 46 Jahre alt
 - Gemäch
 - Flajer Renkei
 - Zimmerer
 - Valentin Kahlau 43 Jahre alt
 - Paul Borchert 19 Jahre alt

Wir haben schon viele Schreiben empfangen, die müde für mich schon suchen. Heute ist der Zyklus Sobra gekommen, den wir unsern Grunenberg August aus Regensburg (Kriegsdienst) wissen der Mauerer hat heute in Hollberg eine Stundenlohn von 94 ist und der 8 Stundenlohn ist gewöhnlich fast immer sonst. Wenn wir kurzweilig und lustig den es kommt doch nichts über die Gemütskrankheit. Hauptbrennen ist bei uns August hat Geld und Würde beide allen glücklich und denkt an uns wenn sie können Zeit findet.



WIELKA BUTELKA Z LISTEM 4 DO 1928
ZNALEZIONA W LIDZBARKU
W 2015 R. W BUDOWIE ZAMKU W LIDZBARKU WARMIŃSKIM



Handwritten text on a piece of paper, likely a translation or another version of the letter. It includes names and dates, such as 'Lidzbark Warmiński, dnia 4 lipca 1928' and 'Hollberg den 4.7.1928'. The text is written in cursive and includes a list of names and ages, similar to the one on the left.

Nadanie Gąglawek
Annie Kalnassy i jej
dziedzicom i następcom
na prawie chełmińskim
przez bp. Krzysztofa
Andrzeja Szembeka, za
papieską zgodą w 1733







KLAWESYN DWUMANUAŁOWY flamandzki
Włoski, przez Muzęo Eusebio Palombini'a na wista łowczyego Klawesyna
Dwumanuałowego z 1720 roku, wykonany przez Muzęo Eusebio Palombini'a
z 1720 roku, wykonany przez Muzęo Eusebio Palombini'a z 1720 roku

Opis instrumentu:
Klawesyn dwumanuałowy
Włoski, przez Muzęo Eusebio Palombini'a na wista łowczyego Klawesyna
Dwumanuałowego z 1720 roku, wykonany przez Muzęo Eusebio Palombini'a
z 1720 roku, wykonany przez Muzęo Eusebio Palombini'a z 1720 roku

Włoski, przez Muzęo Eusebio Palombini'a na wista łowczyego Klawesyna
Dwumanuałowego z 1720 roku, wykonany przez Muzęo Eusebio Palombini'a
z 1720 roku, wykonany przez Muzęo Eusebio Palombini'a z 1720 roku

KLAWESYN DWUMANUAŁOWY flamandzki

wykonany przez Mistrza Freda Bettenhausen'a na wzór historycznego klawesynu Rucekrs (IR-Versailles) z 1628 roku, malowany, złożony 22-karatowym złotem
Oryginał eksponowany jest w Muzeum w Wersalu
Depozyt „ZM Concept”, Bydgoszcz

Dyspozycja manuałów:

I manuał: 8', 4'

II manuał: 8', 4' Nasal + lutnia

IR to inicjały twórcy klawesynu Joannes'a Ruckers'a (1578-1642), przedstawiciela słynnej rodziny twórców klawesynów z południowych Niderlandów. Rodzina Ruckers przyczyniła się do rozwoju technicznego klawesynu, jakoś ich instrumentów jest tak samo ważna dla wczesnych instrumentów klawiszowych, jak Stradivarius dla rodziny skrzypiec.

Joannes Ruckers wytwarzał w rodzinnym warsztacie klawesyny, był też organmistrzem.

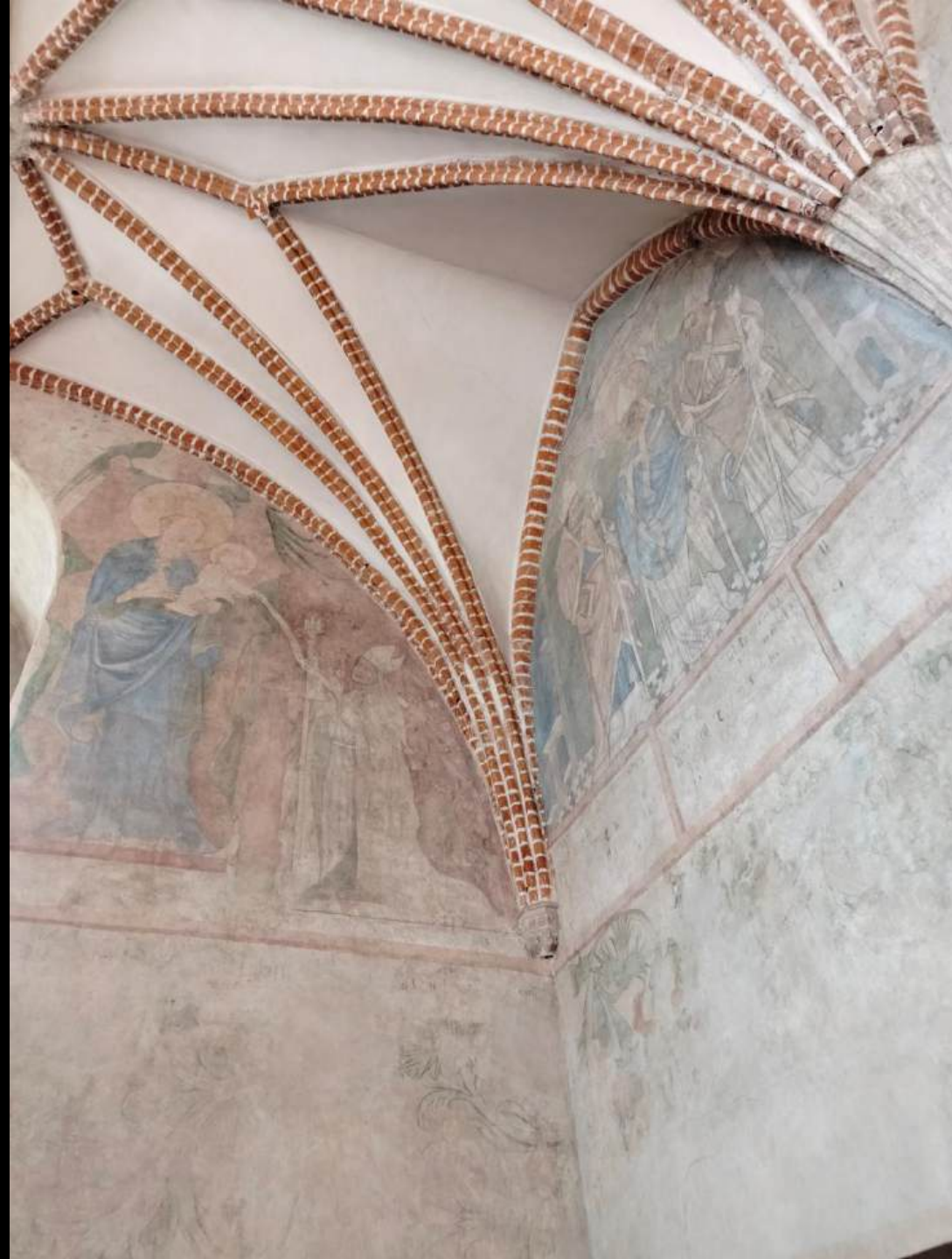
Mieszkał w Antwerpii. On i brat Andreas zostali partnerami w firmie swojego ojca Hansa po jego śmierci.

Joannes został jedynym właścicielem w 1608 roku. W 1611 wstąpił do Gildii św. Łukasza.

Jego wpis brzmi „Hans Ruckers, syn, claversigmaker”, oznaczał „IR” na rózę swoich instrumentów, zamiast „HR” swojego ojca. Od 1616 r. pracował dla arcyksiążąt niderlandzkich w Brukseli.

Około 1627 r. do jego warsztatu dołączył bratanek Joannes Couchet, przejmując go po jego śmierci.

Obecnie istnieje około 35 jego instrumentów.























1871. 1872. 1873. 1874. 1875. 1876. 1877. 1878. 1879. 1880. 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 1888. 1889. 1890. 1891. 1892. 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1915. 1916. 1917. 1918. 1919. 1920. 1921. 1922. 1923. 1924. 1925. 1926. 1927. 1928. 1929. 1930. 1931. 1932. 1933. 1934. 1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 2064. 2065. 2066. 2067. 2068. 2069. 2070. 2071. 2072. 2073. 2074. 2075. 2076. 2077. 2078. 2079. 2080. 2081. 2082. 2083. 2084. 2085. 2086. 2087. 2088. 2089. 2090. 2091. 2092. 2093. 2094. 2095. 2096. 2097. 2098. 2099. 2100.

1612, Szymon Rudnicki
Do wielkiego refektarza
„Słowo, czyn Twój, myśl
nawet, ucz się dzierżyć na
wodzy, aby nigdy nie legły
duszy Twojej na drodze”.







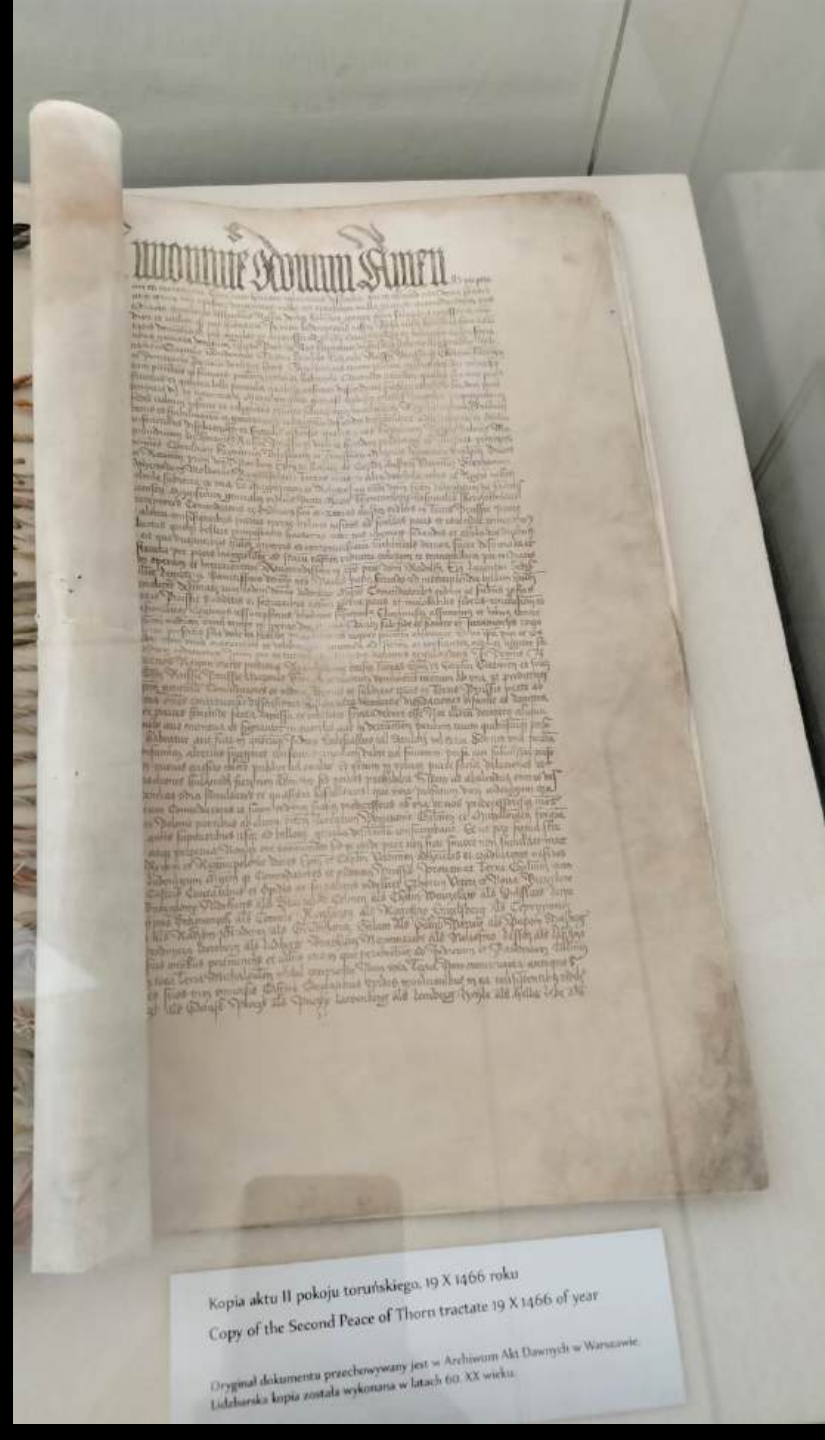












Kopia aktu II pokoju toruńskiego. 19 X 1466 roku
Copy of the Second Peace of Thorn tractate 19 X 1466 of year

Oryginał dokumentu przechowywany jest w Archiwum Akt Dawnych w Warszawie.
Lidzbarska kopia została wykonana w latach 60. XX wieku.



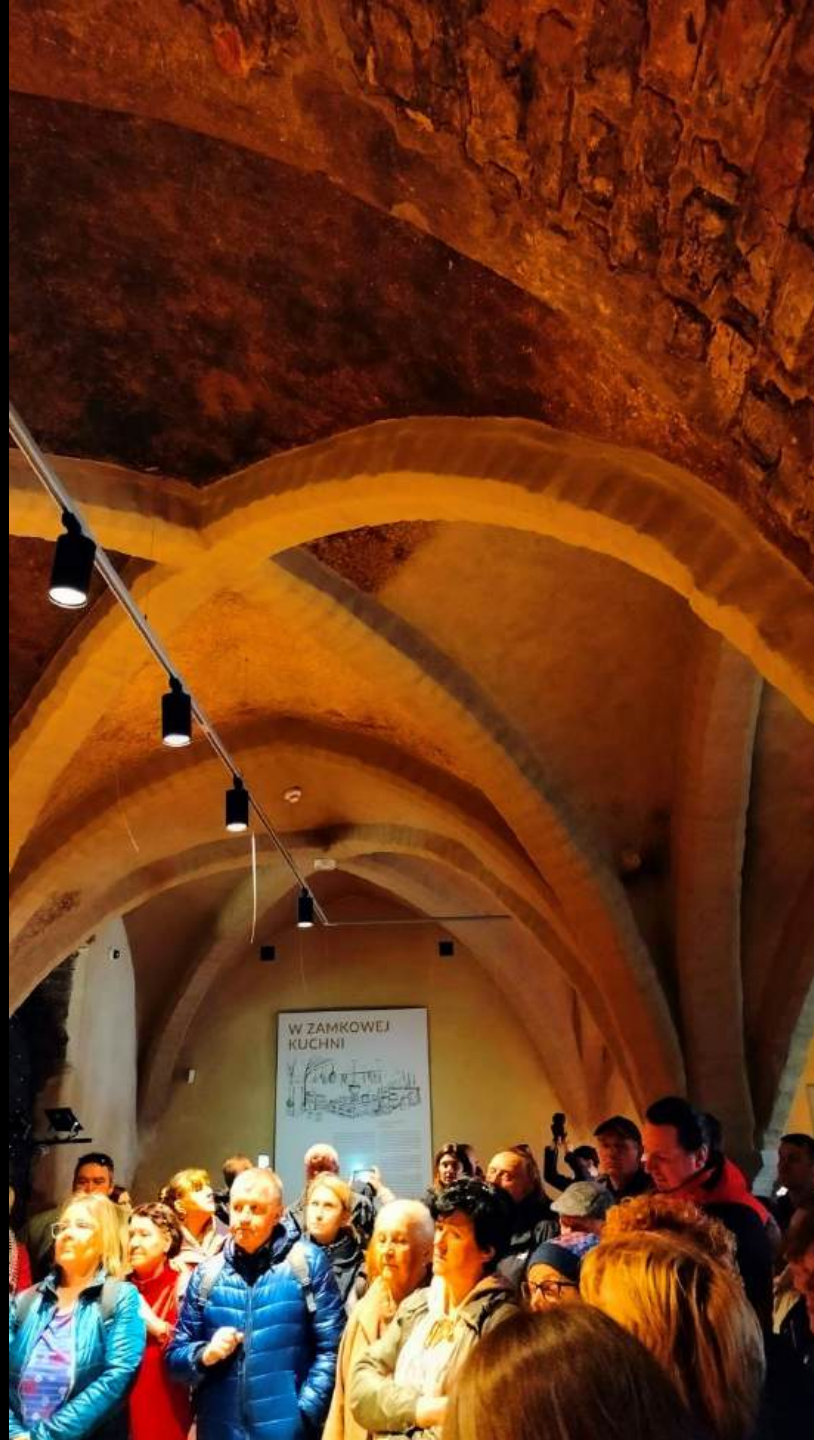








W ZAMKOWEJ
KUCHNI



SIEROCCINIEC

Fundacji św. Józefa w lidzbarskim zamku
1859-1932



142 pensjonariuszy Sierocińca
wraz z czterema ss. Katarzynkami,
fotografia z 1890 r.,
zbiory Biblioteki Hosianum w Olsztynie

THE ORPHANAGE

of the St. Joseph in the Lidzbark Castle
1859-1932

